



Proyecto/Guía docente de la asignatura: Lengua Inglesa: Lingüística Aplicada III

Curso académico: 2019-2020

Asignatura	Lengua Inglesa: Lingüística Aplicada III		
Materia	Lingüística aplicada al estudio del inglés		
Módulo			
Titulación	Grado en Estudios ingleses		
Plan	440	Código	41715
Periodo de impartición	Primer cuatrimestre	Tipo/Carácter	Obligatoria
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	4
Créditos ECTS	6		
Lengua en que se imparte	Inglés		
Profesor/es responsable/s	Isabel Pizarro Sánchez - Laura Filardo Llamas		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	pizarro@lia.uva.es - lfilardo@fyl.uva.es		
Horario de tutorías	Consultar página web		
Departamento	Filología Inglesa		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

La asignatura 'Lengua Inglesa: Lingüística Aplicada III' forma parte de la materia 'Lingüística aplicada al estudio del inglés' (D1) cuyo objetivo es exponer al alumno a la diversidad de campos de aplicación del dominio lingüístico y capacitarle para hacer un uso efectivo y productivo de sus principales herramientas metodológicas. La asignatura se imparte en el cuarto curso, durante primer semestre.

1.2 Relación con otras materias

Relacionada con el resto de las asignaturas de la misma materia: Lengua inglesa: 'Introducción a la lingüística general', 'Lingüística aplicada I' y 'Lengua inglesa: lingüística aplicada II'.

1.3 Prerrequisitos

Nivel B2 en lengua inglesa y un conocimiento amplio de los contenidos de la asignatura de tercer curso "Lengua Inglesa: Lingüística Aplicada II"

2. Competencias

2.1 Generales

1. Instrumentales

- G1. Capacidad de análisis y síntesis, conceptualización y abstracción
- G2. Capacidad general de resolución práctica
- G4. Dominio teórico y práctico de los fundamentos de los estudios lingüísticos
- G5. Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica
- G8. Fluidez en el manejo habitual de medios y recursos tecnológicos
- G9. Habilidades de investigación: técnicas de pesquisas y documentación

2. Sistémicas

- G10. Autonomía en el aprendizaje
- G11. Habilidades de gestión de la información

3. Personales e Interpersonales

- G15. Capacidad de trabajo en equipo
- G20. Madurez, disciplina y rigor intelectuales, académicos y expresivos

2.2 Específicas

1. Disciplinarias y académicas

- E1. Dominio instrumental de la lengua inglesa, tanto oral como escrito



- E2. Dominio específico de la lengua inglesa en el registro formal y académico, tanto oral como escrito
- E7. Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la lingüística y de sus aplicaciones, especialmente aplicado a la lengua inglesa (semántica, lexicografía y terminología)
- E9. Conocimientos de terminología y sus aplicaciones, especialmente aplicados a la lengua inglesa
- E16. Conocimiento de medios y recursos tecnológicos específicos (semántica, lexicografía y terminología)

2. Profesionales

- E20. Capacidad para la comunicación oral y escrita en lengua inglesa
- E27. Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica
- E28. Capacidad para manejar medios y recursos tecnológicos específicos
- E30. Capacidad de relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas

3. Objetivos

1. Comprensión de los conceptos básicos relacionados con la semántica, la lexicografía y la terminología
2. Aplicación de las herramientas metodológicas básicas de la semántica, la lexicografía y la terminología
3. Manejo de las herramientas informáticas propias de la semántica, la lexicografía y la terminología
4. Manejo de programas y herramientas de descripción y análisis lingüístico
5. Comprensión y análisis crítico de artículos relacionados con la lingüística aplicada para valorar su contenido y obtener conclusiones de los mismos
6. Capacidad para aplicar las herramientas lexicográficas y terminológicas al estudio de otros campos lingüísticos

4. Contenidos y/o bloques temáticos

La asignatura está organizada en un único bloque temático con contenidos teórico - prácticos que se imparten de forma simultánea: 1h + 3h cada semana.

Bloque: Lingüística aplicada III (Semantics, Terminology and Lexicography)

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

La asignatura 'Lengua Inglesa: Lingüística Aplicada III' forma parte de la materia 'Lingüística aplicada al estudio del inglés' (D1) cuyo objetivo es exponer al alumno a la diversidad de campos de aplicación del dominio lingüístico y capacitarle para hacer un uso efectivo y productivo de sus principales herramientas metodológicas. La asignatura se imparte en el cuarto curso, durante el primer semestre.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprensión de los conceptos básicos relacionados con la semántica, la lexicografía y la terminología
- Aplicación de las herramientas metodológicas básicas de la semántica, la lexicografía y la terminología
- Manejo de las herramientas informáticas propias de la semántica, la lexicografía y la terminología



- Manejo de programas y herramientas de descripción y análisis lingüístico
- Comprensión y análisis crítico de artículos relacionados con la lingüística aplicada para valorar su contenido y obtener conclusiones de los mismos
- Capacidad para aplicar las herramientas lexicográficas y terminológicas al estudio de otros campos lingüísticos

c. Contenidos

- 1.- Conceptos relevantes para el estudio y la práctica semántica
- 2.- Revisión de las principales teorías semánticas y su aplicación a los campos de la lexicografía y la terminología
- 3.- Conceptos relevantes para el estudio y la práctica lexicográfica
- 4.- Revisión de las principales teorías lexicográficas
- 5.- Análisis de las principales herramientas lexicográficas
- 6.- Conceptos relevantes para el estudio y la práctica terminológica
- 7.- Revisión de las principales teorías terminológicas y de documentación
- 8.- Análisis de las principales herramientas terminológicas
- 9.- Relación entre las tres disciplinas y aplicaciones conjuntas al estudio del léxico

d. Métodos docentes

Exposición de conceptos básicos en las clases magistrales y realización de ejercicios en las clases prácticas y en las tutorías y seminarios:

- Exposición de contenidos y resolución de dudas
- Lectura, análisis, comentario y debate de textos
- Realización de ejercicios prácticos (individuales y en grupo)
- Presentaciones de trabajos y ejercicios propuestos
- Uso de la plataforma Moodle
- Tutorías individuales y grupales en las horas asignadas a tal efecto por el profesor

e. Plan de trabajo

La asignatura tiene tres componentes con parte teórica y práctica: Lexicografía, Terminología y Semántica. Después de una breve introducción se estudiarán de forma paralela aspectos de la Lexicografía y Terminología y de forma separada el estudio de la Semántica léxica. Las sesiones prácticas se imparten en el aula multimedia (laboratorio).

f. Evaluación

Los criterios de evaluación se encuentran descritos en el **punto 7 de la Guía** de la asignatura.



g. Bibliografía básica

- Atkins, S.B.T. & M. Rundell (2008). *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Bergenholtz, H. & Tarp, S. (1995). *Manual of Specialized Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Cabré, M.T. (1999). *La terminología. Representación y comunicación*. Barcelona: IULA
- Cruse, D. A. (1986). *Lexical semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Sterkenburg, P. (2003) (ed.). *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

h. Bibliografía complementaria

- Arntz, R. & Picht, H. (1995). *Introducción a la terminología*. Madrid: Ediciones Pirámide.
- Fontenelle, T. (2008) (ed.). *Practical Lexicography: a reader*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Hudson, Richard. (1995). *Word meaning*. London: Routledge.
- Jackson, H. (2002). *Lexicography. An introduction*. London and New York: Routledge.
- Leech, Geoffrey. (1981). *Semantics (2nd edn)*. Harmondsworth: Penguin.
- Lyons, John. (1977). *Semantics (2 vols.)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sager, J.C. (1990). *A Practical Course in Terminology Processing*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- Teubert, W. (2007) *Text Corpora and Multilingual Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Weigand, Edda (ed.). (1998). *Contrastive lexical semantics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Wright, S. E. & G. Budin (eds.) (1997). *Handbook of Terminology Management*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins

i. Otros recursos

- IATE <http://iate.europa.eu/>
- IMF Terminology: <http://www.imf.org/external/np/term/index.asp>
- TERMITE: <http://www.itu.int/terminology/index.html>
- TERMIUM <http://www.btb.termiumpplus.gc.ca/>
- On-line general dictionaries: <http://www.usingenglish.com/reference/dictionary/>
- A Short Guide to Terminology Work: http://www.iufro.org/download/file/172/184/archive-guide-terminology-work_pdf/
- Handbook of Terminology (Translation Bureau): <http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/publications/documents/termino-eng.pdf?archived=true>
- Recommendations for Terminology Work: <http://termcoord.wordpress.com/recommendations-for-terminology-work/>



j. Temporalización

La asignatura está organizada en un único bloque temático con contenidos teórico - prácticos que se imparten de forma simultánea cada semana.

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Teoría	2	Desarrollo simultáneo a lo largo de las 15 semanas del cuatrimestre
Práctica, seminarios y otras actividades	4	

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Exposición de conceptos básicos en las clases magistrales y realización de ejercicios en las clases prácticas y en los seminarios.

- Exposición de contenidos y resolución de dudas
- Realización de ejercicios prácticos
- Presentaciones orales
- Trabajos en grupo
- Uso de la plataforma Moodle
- Tutorías individuales y grupales

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	18	Trabajo autónomo individual o en grupo	25
Clases prácticas	32	Preparación y redacción de trabajos o ejercicios	25
Laboratorios		Documentación: consultas bibliográficas	25
Prácticas externas		Preparación de exámenes	13
Tutorías dirigidas o Seminarios	6		
Sesiones de evaluación	6		
Total presencial	62	Total no presencial	88

7. Sistema y características de la evaluación

Estas asignaturas se servirán de dos procedimientos de evaluación (teórico y práctico): 1. Realización de pruebas objetivas; pruebas semi-objetivas; pruebas de desarrollo escrito; 2. Evaluación de proyectos y trabajos; análisis de casos o supuestos prácticos.



INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA	OBSERVACIONES
PRIMERA CONVOCATORIA		
Prácticas de clase	10%	Es imprescindible aprobar las pruebas objetivas para sumar las calificaciones de 'Prácticas de clase'. En el caso de no superar las pruebas objetivas, la calificación final será la obtenida en la 'Prueba objetiva' (extrapolada a puntuación sobre 10)
Pruebas objetivas (exámenes)	90%	
SEGUNDA CONVOCATORIA		
Examen final	100%	
CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA		
Examen final	100%	

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN
<ul style="list-style-type: none">• Convocatoria ordinaria:<ul style="list-style-type: none">○ Prácticas de clase (10%) y examen final (90%)• Convocatoria extraordinaria:<ul style="list-style-type: none">○ Examen final• Convocatoria extraordinaria de fin de carrera:<ul style="list-style-type: none">○ Examen final

Observaciones generales:

- Es imprescindible aprobar las pruebas objetivas para sumar las calificaciones de 'Prácticas de clase'. En el caso de no superar las pruebas objetivas, la calificación final será la obtenida en la 'Prueba objetiva' (extrapolada a puntuación sobre 10)
- Los errores gramaticales de nivel **A1, A2 y B1 se penalizarán con 0,5 puntos cada error** y los errores de nivel **B2 y C1 se penalizarán con 0,25 puntos cada error**, en todas las pruebas que sean objeto de evaluación (trabajos, prácticas, tareas, exámenes, etc.)
- Las prácticas entregadas fuera de plazo no se corregirán (calificación: 0). Las fechas de entrega se avisarán con antelación a lo largo del desarrollo de la materia.
- No se corregirán trabajos, prácticas y exámenes que no reúnan los requisitos del trabajo académico universitario tanto en estructura y contenido como en el uso de la lengua (calificación: cero)
- No se admitirán trabajos ni prácticas en soporte y formato distinto al fijado por la profesora.



- El **plagio** total o parcial de cualquier trabajo o práctica sujeta a evaluación, supondrá la evaluación automática con suspenso (cero) en la convocatoria correspondiente. (Reglamento de Ordenación Académica, 16 de febrero de 2012, Artículo 44).

8. Consideraciones finales

- En la página oficial de la Facultad de Filosofía y Letras se encuentran expuestos el **calendario** oficial del curso y el **horario** oficial de la asignatura.
- La **división de los grupos de prácticas** se realizará conforme al sorteo de letra que realiza la Comisión de Titulación de Grado en Estudios Ingleses, si no hay acuerdo previo de los estudiantes. El objetivo de la división es tener grupos de prácticas de tamaño similar.
- **Cambios en las fechas de examen:** sólo se realizarán cambios en los supuestos recogidos en el Reglamento de Ordenación Académica de la Universidad de Valladolid. Siempre que sea posible (situaciones no sobrevenidas) los cambios se solicitarán como mínimo una semana antes del inicio del período de exámenes correspondiente.
- Durante la realización de las pruebas objetivas (exámenes) los alumnos **no podrán tener ni usar ningún dispositivo electrónico**. El incumplimiento de este requisito supondrá la evaluación automática con suspenso (cero) en la convocatoria correspondiente.

